UNIVERSITAS INDONESIA

ANCANGAN KOMUNIKATIF DALAM BUKU AJAR LOKAL DAN INTERNASIONAL

Studi kasus penggunaan buku ajar bahasa Inggris internasional *Interchange 3* dan buku lokal *Look Ahead 2* di SMAN I Cisauk Tangerang 2008/2009

TESIS

Oleh

Lilis Marliani
NPM: 0606013052

FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
PROGRAM PASCASARJANA
LINGUISTIK TERAPAN
JUNI 2009

Ancangan komunikatif dalam...,Lilis Marliani, FIB UI, 2009

HALAMAN PENGESAHAN

Tesis ini diajukan oleh

Nama	:	Lilis Marliani
NPM	:	0606013052
Program studi	:	Linguistik Terapan
Judul tesis	:	Ancangan Komunikatif dalam Buku Ajar Lokal dan Inetrnasional: Studi Kasus Penggunaan Buku Ajar Bahasa Inggris Internasional *Interchange 3* dan Buku Lokal *Look Ahead 2* di SMAN I Cisauk Tangerang

Telah berhasil dipertahankan dihadapan dewan penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Magister Humaniora pada program studi linguistik terapan Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing 1 : Prof. Dr. Rahayu Surtiati (.....)

Pembimbing 2 : Allan Lauder MA (.....)

Penguji 1 :. Sisilia S. Halimi, Ph.D (.....)

Penguji 2 :. M.Umar Muslim, Ph.D (.....)

Ditetapkan di :

Tanggal :

Ancangan komunikatif dalam...,Lilis Marliani, FIB UI, 2009

KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Allah s.w.t atas kesempatan yang diberikan kepada saya untuk dapat menyelesaikan tesis ini. Tanpa bantuan bimbingan dan doa dari berbagai pihak, tidak mudah bagi saya untuk dapat menyelesaikan penelitian ini. Oleh karena itu, izinkan saya mengucapkan terima kasih kepada,

1. Prof. Dr. Rahayu Surtiati dan Bapak Allan Lauder MA, yang dengan segenap kesabarannya membimbing saya selama penyusunan tesis ini.
2. Ibu Sisilia S. Halimi, Ph.D atas masukkannya selama perkuliahan dan ujian pra-tesis.
3. Bapak M.Umar Muslim, Ph.D atas bimbingan akademisnya serta masukkannya selama ujian pra-tesis.
3. Ibu Grace Wiradisastra, M.Ed, selaku pembimbing akademis.
4. Kepala Sekolah SMAN I Cisauk Bapak Sopandi MSc, beserta teman-teman pengajar di SMAN I Cisauk yang selalu bertanya, “kapan selesai tesisnya?” sehingga mendorong penulis untuk segera menyelesaikan penelitian ini.
5. Rekan sejawat ibu Maesaroh S.Pd, ibu Yani Nurnahanti S.Pd, dan bapak Muhtar Sanusi S.Pd, yang banyak membantu saya dengan masukannya yang sangat berharga.
6. Ayahanda Mansyurdin dan Ibunda Ratini yang tidak pernah menyelesaikan sekolah dasar tetapi selalu menanamkan impian dibenak putra-putrinya bahwa pendidikanlah yang akan membawa kami dari kemiskinan. Dan beliau benar.
7. Suamiku tercinta Dr. Asmu Wahyu Saptorahardjo, terima kasih tak terhingga atas kesabaran dan pengorbanannya selama ini.
8. Putriku yang amat sangat kukasihi, Utami Sandyarani dan Nandiasa Rahmawati atas kesediaannya menjadi teman *curhat* selama jatuh bangunnya menyusun tesis ini.
9. Seluruh murid-muridku yang tercinta di SMAN I Cisauk yang telah mendoakan saya agar dapat menyelesaikan pendidikan pasca sarjana ini.

Ancangan komunikatif dalam...,Lilis Marliani, FIB UI, 2009

10. Teman-teman satu angkatan linguistik terapan 2006; Tami, Salim, Ane, dan Lily. Terima kasih banyak atas dukungan moralnya.
11. Ibu Nur Wahidah dan ibu Rita Indrianti dari sekertariat program pasaca sarjana Fakultas Ilmu Budaya Universitas Indonesia. Terima kasih banyak atas bantuannya.

Terima kasih banyak dan semoga Allah s.w.t berkenan membalas kebaikan semua pihak yang telah membantu saya.

Depok 27 Juni 2009

Penulis

Lilis Marliani

NPM: 0606013052

PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI

Dengan ini saya memberikan kepada FIB-UI hak non-ekslusif untuk menyimpan, memperbanyak, dan menyabarluaskan tesis karya saya, secara keseluruhan atau hanya sebagian, atau hanya ringkasannya saja, dalam bentuk format elektronik atau tercetak. Saya menyatakan dan menjamin bahwa tesis maupun abstraknya adalah karya asli saya, tidak melanggar hak cipta orang lain, dan saya membuat pernyataan ini sebagai pemegang hak tunggal atas karya ini dan ringkasannya. Saya menyatakan bahwa FIB-UI tidak akan menyebarluaskan tesis karya saya atau ringkasannya, jika atas pertimbangan FIB-UI hak cipta karya tersebut akan dilanggar. Saya menyatakan bahwa saya akan tetap mempertahankan hak cipta karya saya ersebut. Saya juga tetap mempertahankan hak saya untuk menggunakan seluruh atau sebagian isi tesis tersebut untuk karya yang akan datang, misalnya dalam bentuk artikel atau buku.

Depok, ……..

Penulis

Lilis Marliani
NPM: 0606013052

... not to teach them, but to help them learn.

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL ii

LEMBAR PENGESAHAN iii

KATA PENGANTAR iv

LEMBAR PERSETUJUAN PUBLIKASI vi

ABSTRAK vii

DAFTAR ISI ix

DAFTAR GAMBAR xiv

DAFTAR LAMPIRAN xv

DAFTAR ISTILAH xvi

BAB 1 PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang 1

1.2 Penelitian Terdahulu 3

1.3 Rumusan Masalah 5

1.4 Sasaran Penelitian 5

1.5 Manfaat Penelitian 6

1.6 Cakupan Penelitian 6

BAB 2 **KERANGKA TEORI** 8

2.1 Peran Buku Ajar 8

2.2 Pembelajaran Bahasa Komunikatif 10

2.2.1 Teori Bahasa 12

2.2.2 Teori Pemelajaran Bahasa 12

2.2.3 PBK dalam KTSP 2006 13

2.2.4 Proses pemelajaran 17

Ancangan komunikatif dalam...,Lilis Marliani, FIB UI, 2009

2.2.4.1 Penahapan Kontrol Linguistis dalam Latihan 17
2.2.4.2 Keotentikan 18
2.2.4.3 Interaksi komunikatif 20
2.2.4.4 Sistem Perancah dan Daurulang Bahan Ajar 20
2.2.4.5 Kognitif 22
2.2.4.6 Personalisasi 23
2.2.5 Bahan ajar 24
2.2.5.1 Seleksi 24
2.2.5.2 Gramatikal 25
2.2.5.3 Kosakata 25
2.2.5.4 Pelafalan 26
2.2.5.5 Kepantasan 26
2.2.5.6 Organisasi Bahan Ajar 27
2.2.6 Empat Keterampilan Berbahasa dan Kegiatan berkomunikasi 29
2.2.6.1 Keterampilan berbahasa terintegrasi *(integrated skill)* 30
2.2.6.2 Membaca 31
2.2.6.3 Menyimak 34
2.2.6.4 Berbicara 36
2.2.6.5 Menulis 38
2.2.7 Isi 39
2.2.8 Muatan Sosial Budaya 39
2.2.9 Perangkat Evaluasi Belajar 42
2.3 Kesesuaian dengan latar pembelajaran 43
2.4 Model Konseptual 44
BAB 3 METODOLOGI PENELITIAN
3.1 Metodologi 46
3.2 Instrumen 46
3.2.1 Perangkat Pengumpulan Data Internal Kedua Buku Ajar 47
3.2.2 Tahap Penyusunan Daftar Tanyaan Hasil Sintesi 49
3.2.3 Deskripsi Delapan Daftar Tanyaan Sumber 49

3.2.4 Sintesis Butir Tanyaan 56
3.2.5 Seleksi Unit Analisis 56
3.2.6 Komponen Butir Daftar Tanyaan Hasil Sintesis 57
3.2.7 Unit Analisis Daftar Tanyaan Evaluasi Internal Buku Ajar 58
3.2.8 Uji Keandalan Antar-penilai (*Inter-rater reliability check*) 60
3.3 Perangkat Pengumpulan Data Latar Program 60
3.4 Prosedur Kerja 61
3.5 Sumber Data 63
BAB 4 ANALISIS INTERNAL BUKU AJAR 66
4.1 Organisasi Bahan Ajar 68
4.1.1 Rancangan dan Bahan ajar (1) 68
4.1.2 Kelengkapan Bahan Ajar (2) 71
4.1.3 Kebermaknaan bahan ajar gramatikal (3) 72
4.1.4 Strategi pembelajaran kosakata (4) 74
4.1.5 Cakupan bahan ajar pelafalan (5) 75
4.1.6 Perbandingan Organisasi dan Kelengkapan Bahan Ajar dalam Kedua Buku Ajar 77
4.2 Komponen Empat Keterampilan Berbahasa 79
4.2.1 Kelengkapan komponen empat keterampilan berbahasa (6) 79
4.2.2 Keterampilan Berbahasa Terintegrasi (7) 81
4.2.3.Menyimak
4.2.3.1. Kebermaknaan (15) 84
4.2.2.2 Cakupan Latihan Menyimak (19) 86
4.3.3.3 Kealamiahan Teks Lisan (14) 89
4.2.4 Membaca
4.2.4.1 Membaca dan Keterampilan Kognitif (9) 90
4.2.4.2 Latihan Keterampilan Membaca (10) 93
4.2.4.3 Keotentikan Teks Tulis (11) 95
4.2.4.4 Membaca untuk Kesenangan (12) 96
4.2.4.5. Tingkat Keakraban Isi teks (20) 98
4.2.5 Latihan Berbicara 99
4.2.5.1 Kebermaknaan latihan berbicara(16) 100
4.2.5.2 Strategi berkomunikasi (23) 104

4.2.6 Latihan Menulis
4.2.6.1 Kebermaknaan latihan menulis (18) 105
4.2.6.2.Kepaduan dan Kelogisan dalam Menulis (19) 107
4.2.7 Perbandingan Latihan Empat Keterampilan Berbahasa dalam Kedua Buku Ajar 108
4.3 Karakteristik Kegiatan Belajar Mengajar 116
4.3.1 Proses Pemelajaran 116
4.3.1.1 Interaksi Komunikatif (8) 117
4.3.1.2 Variasi Kontrol Bahasa (20) 120
4.3.1.3 Daur ulang Bahan Ajar (21) 124
4.3.1.4 Personalisasi Kegiatan (22) 127
4.3.2 Keterampilan Belajar (23) 129
4.3.3 Perangkat Evaluasi Kompetensi Komunikatif (24) 131
4.3.4 Perbandingan Karakteristik Kegiatan Belajar Mengajar 133
4.4 Muatan Sosial Budaya 136
4.4.1 Kesesuaian dengan latar belakang siswa (25) 136
4.4.2 Representasi keberagaman sosial budaya (26) 138
4.4.3 Pembelajaran keanekaragaman budaya (27) 140
4.4.4 Perbandingan muatan sosial budaya 145
4.5 Pemetaan Ancangan Komunikatif 146
BAB 5 ANALISIS KESESUAIAN BUKU AJAR DENGAN LATAR PROGRAM 151
5.1 Siswa 152
5.2 Sekolah 153
5.3 Pengajar 154
5.4. Analisis Kesesuaian 156
5.4.1 Kurikulum nasional (28) 156
5.4.1.1 Komponen Bahan Ajar Komunikatif 156
5.4.1.2 Komponen Bahan Ajar Muatan Budaya 157
5.4.1.3 Komponen Bahan Ajar Muatan Akademik 159
5.4.1.4 Perbandingan Kedua Buku Ajar dengan KTSP 2006 162
5.4.2 Fasilitas sekolah (29) 163
5.4.2.1. Ketersediaan Buku Ajar dan Pelengkapnya 163

5.4.2.2 Ketersediaan Perangkat Audio 164
5.4.2.3 Situasi Pembelajaran di Kelas 166
5.4.2.4 Alokasi Waktu untuk *Interchange 3* dan *Look Ahead 2* 166
5.4.2.5 Perbandingan Kedua Buku Ajar dengan Fasilitas sekolah 166
5.4.3 Kesesuaian dengan Kebiasaan Mengajar Guru (30) 168
5.4.4 Perbandingan Kedua Buku Ajar dengan Latar Program 171
BAB 6 KESIMPULAN 174
DAFTAR ACUAN 177
LAMPIRAN

Ancangan komunikatif dalam...,Lilis Marliani, FIB UI, 2009

DAFTAR GAMBAR

Gambar	2.1	Model Konseptual Evaluasi Potensial dan Kesesuaian Kedua Buku Ajar	44
Gambar	4.1	Komponen Bahan Ajar Unit 1 *Look Ahead 2*	70
Gambar	4.2	Organisasi dan Muatan Bahan Ajar	77
Gambar	4.3	Komposisi l	80
		Latihan Komponen Empat Keterampilan Berbahasa dalam *Interchange 3*	
Gambar	4.4	Komposisi Latihan Empat Keterampilan Berbahasa dalam *Look Ahead 2*	81
Gambar	4.5	Jenis Interaksi Siswa dalam *Interchange 3*	117
Gambar	4.6	Jenis Interaksi Siswa dalam *Look Ahead 2*	118
Gambar	4.7	Ragam Hirarki Pertanyaan dalam Latihan Mmembaca dalam *Interchange 3*	90
Gambar	4.8.	Kategorisasi Pertanyaan dalam Kegiatan membaca *Look Ahead 2*	92
Gambar	4.9	Daftar Jenis Latihan Pelafalan dan Menyimak dalam *Interchange 3*	86
Gambar	4.10	Sampel Situasi Latihan Menyimak	84
Gambar	4.11	Karakteristik Latihan Empat Keterampilan Berbahasa	108
Gambar	4.12.	Karakteristik Latihan Membaca	110
Gambar	4.13	Karakteristik Latihan Menyimak	113
Gambar	4.14	Karakteristik Latihan Berbicara	114
Gambar	4.15	Karakteristik Latihan Menulis	115
Gambar	4.16	Penahapan Latihan dengan Kontrol Komponen Linguistis.	120
Gambar	4.17	Perbedaan Intensitas Komunikatif dalam Perangkat Evaluasi *Interchange 3*	132
Gambar	4.18	Karakteristik Proses Pemelajaran	133
Gambar	4.19	Karakteristik Muatan Sosial Budaya	145
Gambar	4.20	Perbandingan antara Karakteristik PBK dalam *Interchange 3* dan *Look Ahead 2*	150
Gambar	5.1	Perbandingan Penilaian Kesesuaian Bahan Ajar dan Fasilitas Sekolah.	168
Gambar	5.2	Kesesuaian antara Karakteristik PBK dalam Bahan Ajar dan Latar Pembelajaran di SMAN I Cisauk.	173

Ancangan komunikatif dalam...,Lilis Marliani, FIB UI, 2009

DAFTAR LAMPIRAN

LAMPIRAN	1	Organisasi Bahan Ajar dalam *Interchange 3* dan *Look Ahead 2*	1
LAMPIRAN	2	Data Kedua Buku Ajar	4
LAMPIRAN	3	Perangkat Evaluasi Buku Ajar dan Data Latar Sekolah	5
LAMPIRAN	4	Sampel Bahan Ajar Gramatikal	15
LAMPIRAN	5	Sampel Latihan Pelafalan dan Menyimak	18
LAMPIRAN	6	Sampel Latihan Membaca	23
LAMPIRAN	**7**	Sampel Latihan Berbicara	28
LAMPIRAN	**8**	Sampel Latihan Menulis	33
LAMPIRAN	9	Sampel Bahan Ajar Keterampilan Akademis	35
LAMPIRAN	10	Sampel Muatan Budaya	37
LAMPIRAN	11	Sampel Perangkat Evaluasi Belajar Siswa	47
LAMPIRAN	12	Daftar Klasifikasi Pertanyaan	51
LAMPIRAN	13	Surat Pernyataan dari Sekolah	52

DAFTAR ISTILAH

ancangan komunikatif	:	communicative approach
asesmen	:	assessment
bentuk bahasa	:	language form
daur-ulang	:	recycling
empat keterampilan berbahasa	:	four skills
fungsi bahasa	:	language function
penahapan	:	gradation
gramatika	:	grammar
individualisasi	:	individualization
interaksi komunikatif	:	communicative interaction
pengetahuan bahasa	:	formal schemata
keterampilan belajar	:	study skill
kognitif	:	cognitive
kompetensi komunikatif	:	communicative competence
memindai	:	scanning
menapis	:	skimming
menginferensi	:	inferring
muatan budaya	:	cultural load
otentisitas	:	authenticity
pembelajaran	:	teaching
pemelajaran	:	learning
pemerolehan	:	acquiring
personalisasi	:	personalization
ragam lisan	:	oral language
siklis	:	cyclical
sistem perancah	:	scaffolding system
teks berumpang	:	cloze test
keterampilan terintegrasi	:	integrated skills
tes berbasis unjuk kerja	:	performance-based test

Ancangan komunikatif dalam...,Lilis Marliani, FIB UI, 2009

DAFTAR SINGKATAN

CLT	:	Communicative Language Teaching
EFL	:	English as a Foreign Language
ELT	:	English Language Teaching
ESL	:	English as a Second Language
KTSP 2006	:	Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan 2006
PBK	:	Pembelajaran Bahasa Komunikatif
RSBI	:	Rintisan Sekolah Bertaraf Internasional